

Задача II-1 ("АДЕЛУНГ"). Решение

Все приведённые в задаче глаголы – так называемые "сильные" (при образовании форм прошедшего времени и причастия у них происходит чередование гласных в корне). Смысл классификации состоит в том, чтобы разделить их на классы в зависимости от того, какие гласные участвуют в чередовании. Гласные в названии классов соответствуют гласным в формах соответствующих глаголов в том порядке, в каком эти формы даны в условии задачи: например, глагол *helfen* – *geholfen* – *half* относится к классу *Theona*

Задание 1.

halten – gehalten – hielt: *Paradies*
lesen – gelesen – las: *Engelhard*
spinnen – gesponnen – spann: *Sirona*
trinken – getrunken – trank: *Virgulta*

Задание 2. Не у всех глаголов на три формы приходится три разных корневых гласных. Деление на более крупные классы основывается на том, в каких формах корневые гласные совпадают:

- глаголы классов *Paradies*, *Faramund* и *Engelhard* имеют одинаковый гласный в настоящем времени и в причастии прошедшего времени
- глаголы классов *Heinrici*, *Diodor* и *Theopomp* имеют одинаковый гласный в прошедшем времени и в причастии прошедшего времени
- глаголы классов *Theona*, *Sirona* и *Virgulta* имеют разные гласные во всех трёх формах.

♦ Деление, представленное в задании 2, – это важный вклад в изучение вопроса о том, какие типы синкретизма (совпадения) глагольных основ в немецком языке возможны, а какие нет. Теоретически могло бы существовать 5 типов синкретизма: к трём описанным выше могли бы добавиться типы «гласные всех трёх форм совпадают» и «гласные настоящего и прошедшего времени совпадают». Однако эти два типа не засвидетельствованы, что объясняется запретом на совпадение гласного настоящего и прошедшего времени; в противном случае нельзя было бы определить время у 4 личностно-числовых форм из 6, поскольку в настоящем и в прошедшем времени они имеют одинаковые окончания.

Задача II-2 ("ТОЛСТЫЙ ТОРГОВЕЦ"). Решение

Соответствия:

- рус. -у (в глаголе) ~ болг. -а
- рус. -ая (в прилагательном) ~ болг. -а
- рус. ь ~ болг. Ø (нуль)
- рус. {e/ё/o} {p/л} ~ болг. ъ {p/л} перед одиночным согласным (*върна*, *държа*) и болг. {p/л} ъ перед группой согласных (*слънце*, *сръбска*)

Задание: *върба*, *мръзна*, *тлъста*, *търговец*

Задача II-3 ("БАЛКОН"). Решение

Материал задачи допускает несколько различных способов членения глагольных словоформ, в решении представлен наиболее простой из них.

Глагольные корни: *jel-* 'видеть', *dal-* 'бить'.

После корня идёт показатель времени: прош. вр. – *-k-*, наст. вр. специального показателя не имеет. Далее следуют показатели объекта и субъекта (= дополнения и подлежащего); в отрицательных формах показатель субъекта "переезжает" на отрицательную частицу *ba-*.

ТАБЛИЦА ПОКАЗАТЕЛЕЙ:

	Subj	Obj
я	ɲ	idiɲa
ты	m	et'mea
он	e	edea
мы	lɛ	?
вы	pɛ	et'pɛa
они	ko	et'koa

Для выполнения задания 2 нам необходимо построить форму 1 л. мн. ч. объекта. Видно, что полностью регулярного соотношения между показателями субъекта и объекта нет, но по крайней мере для мн. ч. действует формула "Obj = et'-Subj-a" (подозрение, что глухость *t'* в формах 2 и 3 л. мн. ч. вызвана последующим глухим согласным, счастливо отводится показателем 2 л. ед. ч. *-et'mea*). Таким образом, интересующий нас показатель должен иметь вид *-et'lɛa*.

Задание 1.

ɲɛledeam	Ты видишь его
dalkidiɲako	Они побили меня
bae ɲɛlkedea	Он не увидел его
dalet'koalɛ	Мы бьём их

Задание 2.

Он побил его	dalkedeae
Вы не видите нас	baɛ ɲɛlet'lɛa
Они не видят меня	bako ɲɛlidiɲa
Я не побил тебя	baɲ dalket'mea

Задача II-4 ("ДОЖДИНКА"). Решение

В селькупском языке исчисляемые существительные образуются от неисчисляемых при помощи суффиксов *-laka*, *-saju* и *-tqu*. Выбор суффикса зависит от внешних характеристик получающегося объекта:

суффикс *-saju* прибавляется в тех случаях, когда единичный объект имеет точечную или округлую форму и при этом воспринимается как мельчайшая часть множества или вещества, обозначаемого исходным словом;

суффикс *-tqu* прибавляется в тех случаях, когда единичный объект имеет удлинённую, вытянутую форму и при этом также воспринимается как наименьший элемент исходного множества;

суффикс *-laka* прибавляется в тех случаях, когда единичный объект представляет собой часть от целого (любой формы и размера).

Если исходное существительное оканчивается на гласный, то первый согласный в суффиксах *-laka* и *-saju* удваивается (разумеется, допустимой – и более естественной в рамках условия задачи – является обратная интерпретация, в соответствии с которой двойные согласные *ll* и *ss* упрощаются до одиночных после конечного согласного основы).

Задание 1.

n'än'	хлеб	n'än'laka	ломоть хлеба, буханка
tü	огонь	tüssaju	искра
õpty	волосы	õptytqu	волос
kõra	песок	kõrassaju	песчинка

wəṣu	мясо	wəṣyllaka	кусок мяса
------	------	-----------	------------

Задание 2. *Syryllaka* – это компактная масса снега любого размера, поэтому это слово можно перевести как *снежок, снежный ком, сугроб* и т.д.

Задание 3. *Пучок травы* – это некоторая «часть» травы, имеющая объём: *n'ūtyllaka*.

Задание 4. Слово *soryntässaju* обозначает «мельчайший точечный элемент дождя» и может быть переведено как *капля дождя*

Слово *soryntätqu* обозначает «мельчайший элемент дождя, имеющий вытянутую форму» и может быть переведено как *струйка дождя*

Задача II-5 ("ALIAM"). Решение

Слова на языке эсперанто можно разделить на части, сумма значений которых даёт значение слова:

<i>al-</i> «нечто иное»	<i>i</i>	<i>-am-</i> «время»	<i>-ø</i> «наречие»
<i>ĉ-</i> «всё»		<i>-el-</i> «образ действия»	<i>-o</i> «существительное»
<i>k-</i> «вопросительность»		<i>-e-</i> «место»	<i>-a</i> «прилагательное»
<i>nen-</i> «отрицание»		<i>-om-</i> «количество»	
<i>t-</i> «указание на что-либо»		<i>-al-</i> «причина»	

(Элемент *-i-* можно относить как к "корню", так и к "суффиксу", можно считать "соединительной гласной" и т.п., но нельзя не писать в ответах.)

Если *ki-* сочетается с *-o*, то получается абстрактное существительное, выражающее значение той части слова, которая стоит перед *-o* (ср. *kielo, kiomo*).

Задание 1

al-i-al – "по другой причине" ("не поэтому")

ĉ-i-el-ø – "всячески", "по-всякому", "любим образом" (и эквивалентные переводы)

nen-i-o – "ничто", "ничего"

t-i-e-ø – "там"

Задание 2.

другой – *alia*

нигде – *nenie*

причина – *kialo*

любой – *ĉia*

повсеместный – *ĉiea*

так – *tiel*

Задача II-6 ("ТУПОЙ И ЕЩЁ ТУПЕЕ"). Решение

Если у соответствующего русского прилагательного в полной форме ударение на основе, сербское прилагательное имеет сравнительную степень на *-ији-* (рус. *слабый* ~ серб. *слабији*, рус. *сытый* ~ серб. *ситији*).

Если у соответствующего русского прилагательного в полной форме ударение на окончании, сербское прилагательное имеет сравнительную степень с чередованием согласных (рус. *живой* ~ серб. *живљи*, рус. *тупой* ~ серб. *тупљи*).

NB! Необходимо обращать внимание именно на соответствие, а не на перевод (например, в случае *прав* – *правији* надо ориентироваться на слово *правый*, а не на слово *прямой*).

Задание 1. *живљи, слабији, ситији, тупљи.*

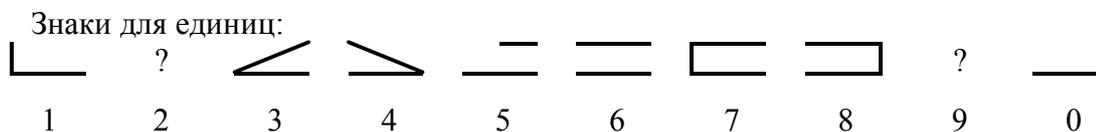
Задание 2. Сделать выбор между формами «*тромљи*» и «*тромији*» невозможно, так как в русском языке нет соответствующего прилагательного.

Задание 3. Сделать выбор между формами «*бржи*» и «*брзији*» невозможно, так как в русском языке есть как формы с ударением на основе (разг. *бóрзый* "наглый"), так и формы с ударением на окончании (*борзая*).

(Реально в сербском языке правильны формы «тромији» и «бржи»).

Задача II-8 ("НОВИОМАГУС"). Решение

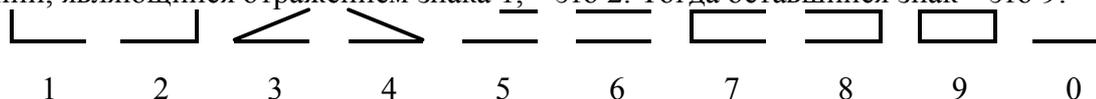
Расположение разрядов на рисунке:



Знаки для десятков получаются из знаков для единиц отражением относительно средней горизонтальной линии,
 знаки для сотен – отражением относительно средней вертикальной линии,
 знаки для тысяч – отражением относительно средней вертикальной и средней горизонтальной линий.

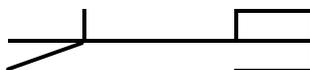
Задание 1. 1368, 5750, 1410, 4173

Задание 2. Поскольку знаки для двух соседних цифр часто оказываются отражениями друг друга (3 и 4, 7 и 8), устанавливаем, что один из двух новых знаков в задании, являющийся отражением знака 1, – это 2. Тогда оставшийся знак – это 9:



Ответ на задание 2: 8529.

Задание 3



Задача II-9 ("ЗАГАДОЧНЫЕ ЗАГАДКИ"). Решение

Для того, чтобы сделать из обычного казахского слова слово тайного языка, необходимо вставить в него некоторое количество дополнительных слогов. Дополнительный слог содержит согласную *к* или *қ* и гласную – такую же, как в том слог, после которого он вставлен. Выбор согласной зависит от ряда гласной: если слог содержит переднюю гласную (= гласную, смягчающую согласные = гласную из списка: *и, і, ү, е, ө* – наличие в списке последней гласной обязательно), выбирается согласный *к*, если заднюю (= гласную, не смягчающую согласные = гласную из списка: *а, ы, ұ, о, у*), – согласный *қ*. К слогам, состоящим из одной гласной, дополнительный слог прибавляется.

Дополнительный слог не вставляется:

- 1) после гласной, перед которой стоит *к* или *қ*;
- 2) после слога вида VC (а слог вида CVC приобретает вид CVKVC).

При восстановлении исходного казахского текста необходимо исключать только те слоги, начинающиеся с *к* или *қ*, которые следуют за слогами, «парными» им. Например, из слова *секекіргекек* надо убрать слог *ке* (после *се* и *ге*), но оставить слог *кі*, поскольку перед ним нет слога с *і*.

Задание 1.

Ñүқүі әуеүсәіеі, – Ñүі әүсәі,
құдақәәқәе еөсәіеі, – құдәәәе еөсәі,
Еіеіөәеә ñәәеіідәәәі, – Еіеіөә ñәеідәәі,
Аоқодақә ñәқәіәйқү, – Аода ñәіәй,
әіқіәәқәдйқй òіқііәйқү. – әіеәәдй òііәй.

Νακαῖνικῆ ἐθεῶαῖ – Ναιῖκ ἐθεῶα
 ἐὸ γέυδαῖαδ. – ἐὸ γδαδ.
 /Κυδαῖακὰ/ – /Κυδαῖακὰ/

Задание 2.

Ὀῖδ δῖκόςα θάααδ-ὰκ, – Ὀῖκῖδ δῖκῖκόζακὰ θάεάαῖαδ-ὰκ,
 Αῖδακ ἐεῖ δῖεῖαῖ. – Αῖεῖδακὰκ ἐεῖ δῖεῖεῖαῖεῖ.
 Θῖαδῖ αῖ θῖαδ-ὰκ, – Θέθῖαῖεῖαδῖεῖ αῖεῖα θέθῖαῖεῖαδ-ὰκ,
 Αῖδακ ἰῖ αῖοῖαῖ. – Αῖεῖδακὰκ ἰεῖῖεῖ αῖεῖοῖαῖεῖ.
 /Θδῖεῖ/ – /Θέθεδῖεῖεῖ/

Задача П-10 ("ПИСЬМО ТАТЬЯНЫ"). Решение

1. Глагол стоит в конце предложения, (прямое) дополнение – перед ним.
 Лексика:

Имена существительные	Глаголы
βα 'рис'	heye 'приносить'
βελαα 'баран'	mi 'есть'
hɔɲɔlee 'рыба'	pa 'приходить'
kaɲɔ 'еда'	ya 'покупать'
	yili 'готовить (еду)'

2. Во всех предложениях есть показатель *βε*, который ставится либо перед непереходным глаголом – см. (2), либо перед прямым дополнением при переходном глаголе – см. остальные примеры (= стоит в предложении на 3-ьем месте).

3. Местоимения.

Значения 'X вместе с Y' и 'Y вместе с X' выражаются одинаково – см. (1), (8).

Первое слово содержит информацию о лице обоих участников:

gwa – 1+2, kwa – 1+3, ka – 2+3.

Имеется иерархия 1 л. > 2 л. > 3 л. Второе слово содержит информацию о лице участника, стоящего ниже по иерархии (это может быть либо 2, либо 3 лицо), и об общем числе участников – два или больше двух. Если участников два, 2 л. выражается словом *ye*, 3 л. – словом *yaa*. Таким образом, например, сочетание *gwa ye* значит либо 'я вместе с тобой', либо 'ты вместе со мной'.

Если участников больше двух, используются другие формы, оканчивающиеся суффиксом *-ni*: 2 л. – *kaani*, 3 л. – *dieni*. Тот же суффикс *-ni* присоединяется ко второму слову и в том случае, если второй участник выражен существительным – ср. (7) и предложение 2 задания 1. При этом по смыслу множественное число может относиться только к первому участнику – (3), (7), только ко второму – (5), либо к обоим – (4), (6) (ср. особенно предложения (3) и (6)). Таким образом, например, сочетание *gwa kaani* значит 'я вместе с вами', 'мы вместе с тобой', 'мы вместе с вами', а также 'вы вместе со мной', 'ты вместе с нами', 'вы вместе с нами'.

Таблица местоимений (на её основе достраивается необходимое для задания 2 сочетание *ka yaa*):

лица	число участников	
	2	> 2
1+2	gwa ye	gwa kaani
1+3	kwa yaa	kwa dieni
2+3	?	ka dieni

Задание 1.

Gwa kaani βε hɔɲɔlee heye. 1) Я принёс рыбу вместе с вами.

- 2) Вы принесли рыбу вместе со мной.
- 3) Мы принесли рыбу вместе с тобой.
- 4) Ты принёс рыбу вместе с нами.
- 5) Мы принесли рыбу вместе с вами.
- 6) Вы принесли рыбу вместе с нами.

Kwa Heehee бе кЭпЭп уа.

1) Я купил еду вместе с Хехе.

2) Хехе купил еду вместе со мной.

Задание 2.

Они пришли вместе с вами.

Ka dieni бе ра.

Мы съели рис вместе с Хехе.

Kwa Heeheeni бе ба mi.

Я принёс барана вместе с тобой.

Gwa уе бе бElaa heye.

Он приготовил рыбу вместе с тобой.

Ka yaa бе hЭпElee yili.

Задача II-11 ("НАВИЯНИ"). Решение

Направление письма – справа налево.

Знак, расположенный в строке, обозначает согласный звук, знак над или под строкой — гласный, следующий за этим согласным. Если гласный (после согласного) или согласный (перед гласным) отсутствует, это обозначается специальными знаками.

Знаки для согласных:

<input type="checkbox"/>	b	<input type="checkbox"/>	r
<input type="checkbox"/>	d	<input type="checkbox"/>	f
<input type="checkbox"/>	k	<input type="checkbox"/>	s
<input type="checkbox"/>	g	<input type="checkbox"/>	h
<input type="checkbox"/>	l	<input type="checkbox"/>	x
<input type="checkbox"/>	m	<input type="checkbox"/>	n, ɲ
<input type="checkbox"/>	отсутствие согласного		

Знаки для гласных:

↙	a	↘	i
↙	ā	>	u
<	ē	o	отсутствие гласного

Знак (без гласного) обозначает особое (с кратким носовым призвуком в начале) произношение последующего согласного; если согласный надо удвоить, то перед ним пишется комбинация из нулевого согласного и нулевого гласного ().

Задание 1.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	‘говорить’	buɲun	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	‘доля’	hissā
<input type="checkbox"/>	‘историк’	muarrixu	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	‘знание’	ilmu
<input type="checkbox"/>	‘тратить’	hēdakurun	<input type="checkbox"/>	(фамилия)	maɲikufānu
<input type="checkbox"/>	‘колокол’	ra ^h gabīlu			

Задание 2.

‘раковина’ – ri^hdali

‘пустыня’ – saharā.

Задание 3. Буква соответствует двум звукам: *n* и *ɲ*. Поэтому слово можно прочесть как *aun* и *aunɲ*. Поскольку нам уже встречались глаголы *hēdakurun* и *buɲun*, мы можем предположить, что *-un* – окончание инфинитива, в этом случае более правдоподобным выглядит вариант *aun* (хотя, разумеется, нельзя исключать, например, того, что показатель инфинитива имеет два алломорфа – с *n* и *ɲ*)

Задание 4. Чтобы выполнить это задание, необходимо догадаться, что долгие гласные обозначаются удвоенными знаками для кратких.

Дивехи	ʻ	ˊ	ˋ	ˋˋ	ˋˋˋ	ˋˋˋˋ	ˋˋˋˋˋ	(ˋˋ)
Транскрипция	a	ā	u	ū	e	ē	i	(ī — в задаче не встречается)

Таким образом, *mekku* ‘уключина’ – □□□□□□, *furāṇa* ‘душа’ – □□□□□□, *kuruṅbā* ‘кокос’ — □□□□□□□□, *ū* ‘вилка’ – □□.

Задание 5. Хочется связать исчезнувшую букву □ с появившейся неоднозначностью: □ читается и как *n*, и как *ṇ*. Кажется очевидным, что буква □ обозначала более "экзотический" звук *ṇ* – и это действительно так (решателей, которые сочтут такой ответ само собой разумеющимся, не следует наказывать). Однако, строго говоря, из задачи прямо не следует, какая из букв □ и □ какой из носовых звуков обозначала (если решателей, которые обратят на это внимание, будет мало, их желательно поощрить).

Задача II-12 ("НИФ-НИФ, НАФ-НАФ И НУФ-НУФ"). Решение

Множественное число в языке ниуэ образуется несколькими способами:

- 1) двусложные переходные глаголы удваиваются полностью (*oko* – *okooko* ‘собрать’);
- 2) трёхсложные переходные глаголы удваивают первые два слога (*ponoti* – *ponoponoti* ‘закрыть’), – этот способ можно считать разновидностью предыдущего («переходные бесприставочные глаголы удваивают первые два слога»);
- 3) непереходные глаголы, обозначающие быстрые, резкие движения, прибавляют приставку *fe-* (*oka* – *feoka* ‘врезаться, столкнуться’);
- 4) прочие двусложные непереходные глаголы удваивают первый слог (*tui* – *tuitui* ‘идти следом’);
- 5) глаголы с приставками *ta-* (пассив), *faka-* (каузатив; «сделать так, чтобы...») и их комбинацией *fakata-* ведут себя так, как если бы приставки не было (ср. *veu* – *veuveu* ‘открыть’ и *taveu* – *taveuveu* ‘быть открытым’).

Задание 1.

<i>mole</i> – <i>momole</i> ‘уйти’	<i>fakamohe</i> – <i>fakamomohe</i> ‘уложить спать’
<i>nofo</i> – <i>nonofo</i> ‘сидеть’	<i>mapelu</i> – <i>mapelupelu</i> ‘быть согнутым’
<i>ala</i> – <i>aala</i> ‘проснуться’	<i>lipi</i> – <i>lipilipi</i> ‘разбить’
<i>mafufu</i> – <i>mafufufufu</i> ‘быть ободренным’	<i>oho</i> – <i>feoho</i> ‘броситься, ринуться’
<i>hafagi</i> – <i>hafahafagi</i> ‘открыть (двери, окна)’	<i>fakamafufu</i> – <i>fakamafufufufu</i> ‘ободрать’

Задание 2. Глагол *magai* начинается на *ta-*, но не имеет пассивного значения. Следовательно, *ta-* здесь входит в корень, и множественное число этого глагола будет образовано по тому же правилу, что и у других трёхсложных переходных глаголов: *magamagai*. Глагол *fakalele* представляет собой каузатив от *lele* ‘лететь’. По общему правилу, приставка не меняет способа образования множественного числа, следовательно, форма множественного числа этого глагола должна выглядеть как *fakafelele* (решатель, убедительно изложивший свои сомнения по поводу возможности однозначно построить эту форму, не заслуживает серьёзного порицания).

Задание 3. Глаголы *haha* ‘бить, сбить’ и *pono* ‘замолчать’ образуют множественное число по правилам: непереходный глагол удваивает только первый слог, переходный – первый и второй. Форма же *hipahipa* нарушает правило, поскольку от непереходного глагола ожидалось бы удвоение одного слога, а не двух. (Таких глаголов в языке ниуэ несколько; возможно, дело в том, что они, в отличие от глаголов, удваивающих только первый слог, обозначают действия, совершаемые не человеком.)

Задание 4. *fuli* / *fakatafuli* (приводить формы множественного числа необязательно).

Задача II-13 ("АНКЕТА КИНЭНА"). Решение

Слово *fae*, скорее всего, означает «должен» (встречается во всех предложениях на последнем месте). Сравнивая предложения с их переводами, можно увидеть, что на предпоследнем месте стоит глагол:

-цэфын «купить»

-кIун «пройти»

-тын «сдать»

-тхын «сочинить»

-иһын «решить»

-хьын «унести»

Лицо подлежащего выражается приставками, присоединяемыми к глаголу: "я" – с-, "ты" – п-, "он" – ы-.

Порядок слов: обстоятельство + группа прямого дополнения (в виде одного существительного, существительного с прилагательным или числительным или группы со словами «больше», «меньше», «от» и «до») + глагол + *фае*.

Зы – «один», ставится перед существительным (в предложении 4 оно не переведено, поскольку и так подразумевается). Другие числительные объединяются с существительным в одно слово, присоединяясь к нему справа при помощи соединительной гласной *-и-*. Так же ведёт себя прилагательное *-кI-* «новый», но оно присоединяется ближе к основе, чем числительное:

существительное-(*кI-* «новый»)(*-и-*числительное) + *ы* + падеж

Падежей три:

-р – винительный падеж, обозначает прямое дополнение; не употребляется со словами, выражающими приблизительное количество (*нахьмакIэ* «меньше», *щегьэжсагьэу* «от», *нэс* «до», *нахьыбэ* «больше»);

-м – «предложный (на самом деле – послеложный)» падеж, употребляется перед словами, обозначающими приблизительное количество (*нахьмакIэ* «меньше», *щегьэжсагьэу* «от», *нэс* «до», *нахьыбэ* «больше»);

-кIэ – временной падеж (при *нахьмакIэ* «меньше» он ставится, значит, будет ставиться и при *нахьыбэ* «больше»).

Числительные (кроме 1):

-и- 3

-х- 6

-бл- 7

-ниI- 10

Конструкция «от X до Y Z-ов», где X и Y – числительные, строится так:
Z-и-X-ы-м щегьэжсагьэу Y-ы-м нэс

Задание 1.

- 1) *Зы хьисапыр ытхын фае* – Он должен сочинить (одну) задачу.
- 2) *ИалъмэкькIищыр пщэфын фае* – Ты должен купить три новых сумки.
- 3) *Зы ильэсыкIэ экзамениблым нахьыбэ птын фае* – За (один) год ты должен сдать больше семи экзаменов.
- 4) *КилометрипшIым нахьмакIэ скIун фае* – Я должен пройти меньше десяти километров.

Задание 2.

- 1) Я должен купить три романа – Романищыр сщэфын фае.
- 2) Больше чем за час ты должен решить одну задачу – *Зы сыхьатым нахьыбэкIэ зы хьисапыр пшIын фае.*
- 3) Он должен унести от шести до десяти новых ноутбуков – *НоутбуккIихым щегьэжсагьэу пшIым нэс ыхьын фае.*